

EUROPEAN CONFERENCE OF LOCAL AUTHORITIES

FIFTH SESSION
7th - 10th April 1964

Resolution 42 (1964)¹

*on regional planning and the problem of the
balance between town and country*

The Conference :

Declares :

1. That regional planning cannot be subordinated exclusively to economic requirements which too often diverge from the deeper needs of the population;
2. That regional planning should aim at making men happy in the places where they live and work by improving their surroundings with the help of modern progress whilst ensuring the maintenance or establishment of harmonious balance in the distribution of the population;
3. That the two modes of living of mankind, today as in the past, town life and country life, are far from being contradictory, the former destined to oust the latter but, on the contrary, complement each other; that a town no more can prosper normally without its hinterland which it is its function to invigorate than a rural area can live normally without the leadership of its important towns; that it is impossible to conceive of harmonious regional life without towns equipped to play their part as capitals organised in order of importance according to the more or less intermediary functions which they fulfil, and without a countryside adequately populated to provide the towns with a sufficiently active hinterland;
4. That men must be able to choose freely between these modes of living : to find both in the country and in the town an environ-

1. Debated and adopted by the Conference on 9th April 1964, 4th Sitting (see Doc. CPL (5) 31, draft Resolution presented by Mr. Muntzke), by 68 votes to 5 and 13 abstentions.

CONFÉRENCE EUROPÉENNE DES POUVOIRS LOCAUX

CINQUIÈME SESSION
7 - 10 avril 1964

Résolution 42 (1964)¹

*relative à l'aménagement du territoire
et aux problèmes de l'équilibre entre la ville et
la campagne*

La Conférence :

Déclare :

1. que l'aménagement du territoire ne peut être subordonné aux seuls impératifs économiques trop souvent divergents des besoins profonds des populations;
2. que l'aménagement du territoire doit avoir pour but de rendre les hommes heureux là où ils vivent et travaillent en améliorant leur cadre de vie grâce aux conquêtes du progrès, tout en veillant au maintien ou à la réalisation d'un équilibre harmonieux dans la répartition du peuplement;
3. que les deux modes de vie de l'humanité, d'aujourd'hui comme de toujours, le mode de vie urbain et le mode de vie rural, loin d'être contradictoires et destinés à se substituer l'un à l'autre, sont, au contraire, complémentaires; qu'une ville ne peut pas davantage prospérer normalement sans l'arrière-pays qui l'entoure et qu'elle a pour fonction d'animer, qu'une zone rurale ne peut vivre normalement sans la hiérarchie de ses « capitales » animatrices; que l'on ne peut concevoir une vie régionale harmonieuse sans villes équipées pour jouer le rôle de capitales, elles-mêmes hiérarchisées selon le caractère plus ou moins médiat des fonctions qu'elles remplissent, et sans campagnes suffisamment peuplées pour fournir aux villes un arrière-pays suffisamment vivant;
4. que l'homme doit pouvoir choisir librement entre les deux modes de vie; trouver à la campagne aussi bien qu'à la ville un milieu

1. Discussion et adoption par la Conférence le 9 avril 1964, 4^e séance (voir Doc. CPL (5) 31, projet de résolution présenté par M. Muntzke) par 68 voix contre 5, et 13 abstentions.

ment planned for them and matching their aspirations, and in particular fulfilling their need for space and tranquillity, communal facilities providing them with the services they need, with work whether it be agricultural, non-agricultural or mixed, school and adult education facilities, and entertainment;

Notes :

1. That the problem of excessive concentration of population in towns has arisen throughout the world since the 19th century; against the wishes of ordinary men and in spite of new possibilities which have been created in the various domains of technology, particularly in regard to energy resources such as the advent of electricity and, in the field of transport, the invention of the motor-vehicle;
2. That the depopulation of the countryside has been accelerated over the last ten years to an alarming degree, transforming people who may once have been well-to-do peasants or of middle-class status into industrial labourers, lacking professional qualifications and swelling the ranks of the urban proletariat;
3. That activities and facilities should be shared, as far as possible among rural areas;
4. That in all the countries of Europe the large cities bear overwhelming burdens as the result of the excessive increase in their population;

Considers :

1. That the revival of the countryside should be begun by the strengthening of the productive forces of the country;
2. That technical modernisation and land reform to promote agricultural production, particularly land consolidation, are a prerequisite for this revival, involving equality of living conditions;
3. That industrial decentralisation, particularly by the increase in the number of small industries in proportion to the local environment and the development of sub-contracting are essential prerequisites of this revival, for rural areas can only be re-activated by redistributing activities;
4. That it is advisable, in implementing this task, to take the maximum advantage of flexible techniques such as are provided by electricity and motor vehicles as well as the development of telecommunications in conjunction with a policy to reduce transport costs;

conçu pour lui et conforme à ses aspirations, et notamment à son besoin de silence et de place, un équipement collectif lui apportant les services dont il a besoin, du travail, qu'il soit agricole, non agricole ou mixte, des moyens d'instruction et d'éducation populaire et des distractions;

Constate :

1. que le problème de la concentration excessive de la population dans les villes s'est posé dans le monde entier depuis le dix-neuvième siècle, malgré le vœu des hommes et les possibilités nouvelles survenues dans les divers domaines de la technique, particulièrement dans les sources d'énergie, comme l'apparition de l'électricité, et dans les moyens de transport, comme l'avènement de l'automobile;
2. que le dépeuplement des campagnes s'est accéléré au cours des dix dernières années dans des proportions inquiétantes, transformant des éléments issus d'une paysannerie parfois aisée, ou de classes moyennes, en manœuvres industriels dépourvus de qualifications professionnelles, grossissant les rangs du prolétariat urbain;
3. qu'il importe de répartir autant que possible les équipements et les activités entre les communes rurales;
4. que, dans tous les pays d'Europe, les grandes cités supportent des charges écrasantes par suite de l'accroissement excessif de leur population;

Estime :

1. que la réanimation rurale doit commencer par l'intensification des forces productrices propres à la campagne;
2. que la modernisation technique et la rationalisation foncière de la production agricole, et spécialement le remembrement, sont une condition de cette réanimation, impliquant la parité des conditions d'existence;
3. que la décentralisation industrielle, notamment par la multiplication des petites industries proportionnées au cadre local et le développement de la sous-traitance, constitue une condition essentielle de cette réanimation, car une redistribution des activités est seule capable de rendre la vie aux zones rurales;
4. qu'il convient, dans la mise en œuvre de cette tâche, de tirer le parti maximum de techniques souples comme celles de l'électricité et de l'automobile, ainsi que du développement des télécommunications conjointement à l'application d'une politique de réduction des coûts des transports;

5. That the support of industrialists and financiers is indispensable to such a development and that their support can only be gained by granting considerable incentives to firms and artisan sub-contractors settling in country towns, the incentive increasing with the distance from an urban centre;

6. That the support of manpower, which is no less indispensable, presupposes the removal of wage discrimination in rural areas;

7. That the development of tourist facilities in rural areas can contribute an important share to revival;

8. That the population and local authorities of small cities and country towns must pursue an intensive policy of modernisation encouraged therein by whatever assistance central authorities and European organisations can give and designed to create living conditions to meet the requirements of modern life;

9. That the development of the social and cultural infrastructures of activities such as education at school, adult education, sports and entertainment must be carried out in the rural environment by using the appropriate methods, for instance in an inter-community framework likely to encourage full use of facilities.

In this respect the Conference strongly recommends to the attention of the Local Authorities of Europe the following varied experiments which have given excellent results, bearing in mind the need to adapt them to local conditions : the *Dorfgemeinschaftshäuser* in Hesse, the *Centri sociali* in Italy, country colleges and village halls in Great Britain, the *Volkshoogeschool* in the Netherlands, and the *Maisons des jeunes et de la Culture* in France;

10. That national financial assistance must be shared out fairly between the urban and rural population and that a considerable effort must be made to improve the resources of rural communities and their possibilities of obtaining loans;

11. That one of the indispensable conditions for ensuring the maximum utilisation of the means available to country towns is a wide and intensive co-operation between them

5. que l'adhésion des industriels et des financiers est indispensable à une telle évolution et que cette adhésion ne pourra être amorcée que par l'octroi d'avantages sérieux aux entreprises et aux sous-traitants artisanaux qui s'installent dans les communes rurales, avantages qui devront être d'autant plus importants que la location est plus éloignée d'un centre urbain;

6. que l'adhésion de la main-d'œuvre, non moins indispensable, suppose la suppression des abattements de salaires en milieu rural;

7. que le développement de l'équipement touristique en zone rurale peut contribuer, pour une part importante, à l'effort de réanimation;

8. que les petites cités et les communes rurales doivent faire l'objet d'une politique intensive de modernisation de la part de leurs habitants et de leurs municipalités, encouragés en cela par toute l'assistance possible des autorités centrales et des organismes européens, visant à créer des conditions de vie correspondant aux exigences de la vie moderne;

9. que le développement des infrastructures socio-culturelles, comme celles de l'enseignement, de l'éducation populaire, des sports, des distractions, doit être réalisé en milieu rural selon des techniques appropriées, par exemple dans le cadre intercommunal qui est susceptible de permettre une pleine utilisation des installations.

Sous ce rapport, la Conférence recommande vivement à l'attention des pouvoirs locaux d'Europe, sous réserve des adaptations nécessaires aux conditions locales particulières, diverses expériences ayant donné d'excellents résultats, comme les *Dorfgemeinschaftshäuser* de Hesse, les *Centri sociali* italiens, les *country-colleges* et les *village-halls* de Grande-Bretagne, les *Volkshoogeschool* des Pays-Bas, les Maisons des jeunes et de la culture françaises;

10. que les aides financières nationales doivent être réparties équitablement entre populations urbaines et populations rurales et qu'un effort considérable doit être fait pour l'amélioration des ressources des collectivités locales rurales et de leurs possibilités de crédit;

11. qu'une des conditions indispensables pour assurer une utilisation maximum des moyens des communes rurales est une large et intensive coopération de ces communes

in all possible forms, preserving their legal integrity;

12. That, faced with the grave decisions implicit in maintaining a balance between town and country life, regional planning policy cannot be conceived, directed and applied without the permanent and organised participation at the various levels of the population concerned, represented by their elected municipal and regional councils and the various intermediary bodies (professional organisations, associations, trade unions);

Requests :

1. The institution at every administrative level—ranging from the municipality to the State and including the region—of Regional Planning Councils responsible for arranging consultation by the executive bodies, empowered to take the appropriate regional planning measures with representatives of the population groups concerned selected from their different economic, social or cultural groups;

2. The organisation at each of these levels of participation by the representatives of the local authorities in the drawing up of a regional planning policy for their respective territories;

3. Participation by the rural population, proportionate to its size, in the various representative groups of local authorities, municipalities and of the intermediary bodies;

4. The creation of a Council for Regional Planning Co-operation at European level¹ responsible for periodically comparing and progressively harmonising and co-ordinating national and regional planning policies, one section of the Council to be reserved for the protection of nature and the revitalisation of rural life;

Instructs the Standing Committee :

1. To organise a comparative study of the forms of co-operation between small municipalities and, in general, between local authorities in the rural world;

2. To organise a campaign with the support of the Council of Europe in order to bring home to the public and local administrators the urgent need to implement a policy of deconcentration and decentralisation which is indispensable for the restoration of balance between town and country.

1. See Resolution 40 (1964).

sous toutes les formes, maintenant leur intégrité juridique;

12. que, devant les options aussi graves qu'implique le maintien d'un équilibre entre le monde rural et le monde urbain, la politique d'aménagement du territoire ne saurait être conçue, orientée et appliquée sans la participation permanente et institutionnalisée, aux différents niveaux, des populations intéressées représentées par les conseils municipaux et régionaux élus et les différents corps intermédiaires (organisations professionnelles, associations, syndicats);

Demande :

1. L'institution à chaque niveau administratif — de celui de la commune à celui de l'État, en passant par celui de la région — de Conseils de l'aménagement du territoire, chargés de permettre la consultation par les exécutifs, compétents pour prendre les mesures d'aménagement, des représentants des populations intéressées prises dans leurs différents cadres d'activités, économiques, sociales ou culturelles;

2. L'organisation, à chacun de ces niveaux, de la participation à l'élaboration de la politique d'aménagement du territoire des représentants des collectivités locales de ce territoire;

3. Une participation du monde rural, correspondant à son importance, au sein des différentes représentations des collectivités locales et des corps intermédiaires;

4. La création d'un Conseil de coopération de l'aménagement du territoire à l'échelon européen¹, chargé de confronter périodiquement, puis progressivement d'harmoniser et de coordonner les politiques nationales et régionales d'aménagement du territoire, Conseil au sein duquel sera préparé un secteur de la protection de la nature et d'animation du monde rural;

Charge le comité permanent :

1. D'organiser une étude comparative des formes de coopération des petites communes et, d'une manière générale, des collectivités locales dans le monde rural;

2. D'organiser une campagne, avec l'appui du Conseil de l'Europe, afin de faire prendre conscience à l'opinion publique et aux administrateurs locaux de l'urgence de mettre en œuvre une politique de déconcentration et de décentralisation, indispensable à la restauration de l'équilibre entre le monde rural et le monde urbain.

1. Voir la Résolution 40 (1964).